

Ο περί της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικός Τροποποιήσεων) Νόμος του 1997 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 3(ΠΙ) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ  
ΙΔΡΥΣΗΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΩΝ  
ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ (EUTELSAT)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

70 του 1985.

ΕΠΕΙΔΗ η Κυπριακή Δημοκρατία, δυνάμει του περί της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικού) Νόμου του 1985 κατέστη και είναι Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (EUTELSAT) του 1982,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η 19η Έκτακτη Συνέλευση των Μερών του EUTELSAT που συγκλήθηκε στο Παρίσι στις 16 Ιανουαρίου 1996 αποφάσισε ορισμένες τροποποιήσεις της πιο πάνω Σύμβασης,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' Αριθμό 44.267 και ημερομηνία 15 Μαΐου 1996 Απόφασή του έχει αποδεχθεί τις πιο πάνω αναφερόμενες τροποποιήσεις,

ΓΙ' ΑΥΤΟ η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικός Τροποποιήσεων) Νόμος του 1997.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

70 του 1985.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (EUTELSAT), η οποία κυρώθηκε με τον περί της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικό) Νόμο του 1985.

«Τροποποιήσεις» σημαίνει τις τροποποιήσεις των άρθρων ΙΙ, Χ, ΧΙ, ΧVI και ΧVIII της Σύμβασης, οι οποίες αποφασίστηκαν κατά τη 19η Έκτακτη Συνέλευση των Μερών του EUTELSAT που συνήλθε στο Παρίσι στις 16 Ιανουαρίου 1996.

Κύρωση  
τροποποιήσεων.  
Πίνακας,  
Μέρος Ι  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνονται οι Τροποποιήσεις, των οποίων το κείμενο από το Αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε Ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

## ΠΙΝΑΚΑΣ

(Αρθρο 3)

## ΜΕΡΟΣ Ι

## AMENDMENTS TO THE EUTELSAT CONVENTION

(Adopted by the 19th Extraordinary meeting of  
the Parties, Paris, 16 January, 1996)

## Article II (Establishment)

Substitute new paragraph (b):

«Each Party shall designate to sign the Operating Agreement one or more entities subject to its jurisdiction, unless such Party itself signs the Operating Agreement. Each Party shall ensure that any entity designated by it is licensed to operate telecommunications services and has declared its intention to utilize the EUTELSAT Space Segment and to support the activities of EUTELSAT».

## Articles X and XI (Board of Signatories – Composition, Procedures)

## Article X

- (a) The Board of Signatories shall be composed of Board Members, each Board Member representing at least one Signatory whose investment share is not less than 0,1 percent of the total investment shares.
- (b) A Signatory, whether or not a Board Member, may be represented by another Signatory being a Board Member, but no Board Member may represent more than four other Signatories.».

## Article XI

Substitute the following new paragraph (f):

«A quorum for any meeting of the Board of Signatories shall consist either of a simple majority of all Board Members (as defined in paragraph (a) of Article X) having the right to vote, provided that majority have at least two thirds of the total voting participation of all the Board Members having the right to vote, or of Board Members representing the total number of Board Members having the right to vote minus three, regardless of the voting participation the latter represent.».

Paragraph (g)(i), first indent to read:

«-either by an affirmative vote of Board Members representing at least four Signatories having at least two-thirds of the total voting participation of all the Signatories who have the right to have their voting participation taken into account.».

## Article XVI (Other Spare Segments)

Delete this article.

## Article XVIII (Withdrawals and Suspensions)

The following consequential changes are proposed:

«(a)

- (iii) The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the Director General by the Party which has designated that Signatory and the notification shall signify the acceptance by the Party of the decision of the Signatory to withdraw. When a Signatory withdraws from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, if there is no remaining Signatory designated by it, either withdraw from EUTELSAT, or itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory.

(b)

(ii)

- (B) The Board of Signatories may decide, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, that the Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory. When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, if there is no remaining Signatory designated by it, either withdraw from EUTELSAT, or itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory.

(b)

(iii)

- (B) If within three months after the suspension any sums due remain unpaid, the Board of Signatories, after considering any representations made by the Signatory or the Party which has designated it, may decide that Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory. When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, if there is no remaining Signatory designated by it, either withdraw from EUTELSAT, or itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory.
- (c) If for any reason a Party wishes to substitute itself for a designated Signatory, or to designate replacement for that Signatory by a new Signatory, it shall give written notice to the Depositary. The Convention and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and cease to be in force for the former Signatory from the time that the new Signatory assumes all outstanding obligations of the former Signatory and signs the Operating Agreement.».

## ΜΕΡΟΣ II

### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ EUTELSAT

(Υιοθετήθηκαν από τη 19η Έκτακτη Συνέλευση των Μερών στο Παρίσι στις 16 Ιανουαρίου 1996)

#### Άρθρο II (Εγκαθίδρυση)

##### Αντικατάσταση της παρ. (β)

«Κάθε Μέρος θα ορίσει έναν ή περισσότερους οργανισμούς που υπόκεινται στη δικαιοδοσία του για να υπογράψουν τη Συμφωνία Λειτουργίας εκτός αν το Μέρος αυτό υπογράψει το ίδιο τη Συμφωνία Λειτουργίας. Κάθε Μέρος θα διασφαλίζει ότι κάθε οργανισμός που διορίστηκε απ' αυτό είναι εξουσιοδοτημένος να προσφέρει τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και έχει διακηρύξει την πρόθεσή του να χρησιμοποιήσει τις υπηρεσίες διαστήματος του EUTELSAT και να υποστηρίξει τις δραστηριότητές του.».

#### Άρθρα X και XI (Συμβούλιο Συμβαλλόμενων Μερών – Σύνθεση, Διαδικασίες)

##### Άρθρο X

- «(α) Το Συμβούλιο των Συμβαλλόμενων Μερών αποτελείται από Μέλη κάθε ένα από τα οποία αντιπροσωπεύει τουλάχιστον ένα Συμβαλλόμενο Μέρος που το μερίδιό του στο επενδυτικό κεφάλαιο δεν είναι μικρότερο από 0,1 επί τοις εκατό του συνολικού επενδυτικού κεφαλαίου.
- (β) Ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, είτε είναι Μέλος του Συμβουλίου είτε όχι, μπορεί να αντιπροσωπευθεί από άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος που είναι Μέλος του Συμβουλίου, αλλά κάθε Μέλος του Συμβουλίου μπορεί να εκπροσωπεί μόνο μέχρι τέσσερα Συμβαλλόμενα Μέρη.».

## Άρθρο XI

Αντικατάσταση με την ακόλουθη νέα παρ. (ζ):

«Η απαρτία σε οποιαδήποτε συνεδρία του Συμβουλίου των Συμβαλλόμενων Μερών επιτυγχάνεται είτε με απλή πλειοψηφία όλων των Μελών του Συμβουλίου (όπως καθορίζεται στην παρ. (α) του Άρθρου X) τα οποία έχουν δικαίωμα ψήφου, νοουμένου ότι η πλειοψηφία συγκεντρώνει τουλάχιστο τα δύο τρίτα του συνόλου της συμμετοχής των ψήφων όλων των Μελών, είτε με απλή πλειοψηφία των Μελών του Συμβουλίου που εκπροσωπούν το συνολικό αριθμό των Μελών του Συμβουλίου που έχουν δικαίωμα ψήφου, μείον τρεις ψήφους, ανεξάρτητα από τη συμμετοχή των ψήφων που η τελευταία αντιπροσωπεύει.».

Παράγραφος (η)(ι), πρώτη διάταξη να διαβάζεται:

«-είτε με τη θετική ψήφο Μελών του Συμβουλίου που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστο τέσσερα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία συγκεντρώνουν τουλάχιστο τα 2/3 του συνόλου της συμμετοχής των ψήφων όλων των Συμβαλλόμενων Μερών και τα οποία έχουν το δικαίωμα η συμμετοχή τους στην ψηφοφορία να ληφθεί υπόψη.».

Άρθρο XVI (Άλλοι Διαστημικοί Τομείς)

Διαγραφή του άρθρου αυτού.

Άρθρο XVIII (Αποχώρηση και Αναστολή)

«(α)

(iii) Η απόφαση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να αποχωρήσει θα γνωστοποιείται γραπτώς στο Γενικό Διευθυντή από το Μέρος που έχει διορίσει το Συμβαλλόμενο Μέρος και η γνωστοποίηση θα υποδηλεί την αποδοχή από το Μέρος της απόφασης του Συμβαλλόμενου Μέρους να αποχωρήσει. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος αποχωρεί από τον EUTELSAT το Μέρος το οποίο έχει διορίσει αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος, θα πρέπει κατά το χρόνο της αποχώρησης, εάν δεν υπάρχει άλλο διορισμένο απ' αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος είτε να αποχωρήσει από τον EUTELSAT ή να αναλάβει την ιδιότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν και μέχρις ότου διορίσει νέο Συμβαλλόμενο Μέρος.

(β)

(ii)

(B) Το Συμβούλιο των Συμβαλλόμενων Μερών μπορεί να αποφασίσει, αφού μελετήσει οποιαδήποτε διαβήματα έχουν γίνει από το Συμβαλλόμενο Μέρος ή από το Μέρος το οποίο το έχει διορίσει, ότι το Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρείται ότι έχει αποχωρήσει από τον EUTELSAT και, από την ημέρα της απόφασης αυτής, η Συμφωνία Λειτουργίας παύει να ισχύει για το υπό αναφορά Συμβαλλόμενο Μέρος. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρηθεί ότι έχει αποχωρήσει από τον EUTELSAT, το Μέρος το οποίο έχει διορίσει αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει, κατά το χρόνο της αποχώρησης, εάν δεν υπάρχει άλλο διορισμένο απ' αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος, είτε να αποχωρήσει από τον EUTELSAT ή να αναλάβει την ιδιότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους εκτός εάν και μέχρις ότου διορίσει νέο Συμβαλλόμενο Μέρος.

(β)

(iii)

- (B) Εάν εντός τριών μηνών μετά την αναστολή παραμένου ανεξόφλητα, οποιαδήποτε ποσά, το Συμβούλιο των Συμβαλλόμενων Μερών, αφού μελετήσει οποιαδήποτε διαβήματα έχουν γίνει από το Συμβαλλόμενο Μέρος ή από το Μέρος το οποίο το έχει διορίσει, μπορεί να αποφασίσει ότι το Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρείται ότι έχει αποχωρήσει από τον EUTELSAT και από την ημέρα αυτής της απόφασης, η Συμφωνία Λειτουργίας παύει να ισχύει για το υπό αναφορά Συμβαλλόμενο Μέρος. Όταν το Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρηθεί ότι έχει αποχωρήσει από τον EUTELSAT, το Μέρος που έχει διορίσει αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει, κατά το χρόνο της αποχώρησης, εάν δεν υπάρχει άλλο διορισμένο απ' αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος, είτε να αποχωρήσει από τον EUTELSAT ή να αναλάβει την ιδιότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν και μέχρις ότου, διορίσει νέο Συμβαλλόμενο Μέρος.
- (γ) Εάν για οποιοδήποτε λόγο ένα Μέρος επιθυμεί να αντικατασταθεί από διορισμένο απ' αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος ή να προχωρήσει σε αντικατάσταση αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους με νέο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να δώσει γραπτή ειδοποίηση στο Θεματοφύλακα. Η Σύμβαση και η Συμφωνία Λειτουργίας θα ισχύουν με το νέο Συμβαλλόμενο Μέρος και θα παύσουν να ισχύουν για το προηγούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος από την ημερομηνία από την οποία το νέο Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει όλες τις εκκρεμείς υποχρεώσεις του προηγούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους και υπογράψει τη Συμφωνία Λειτουργίας.»